

15_HASIL CEK_Susanti, Widiati,
Cahyono, Sharif_EFL
collaborative writing, Learning
gains, Proficiency pairings,
Verbal episodes

by Ani Susanti Indonesian Efl Students' Verbal Episodes In Profic

Submission date: 27-May-2022 09:33AM (UTC+0700)

Submission ID: 1845009666

File name: Artikel_15.pdf (340.48K)

Word count: 6994

Character count: 38485

Indonesian EFL students' verbal episodes in proficiency pairings

Ani Susanti¹, Utami Widiati², Bambang Yudi Cahyono², Tengku Intan Suzila Tengku Sharif³

¹English Education Study Program, Universitas Ahmad Dahlan, Yogyakarta, Indonesia

²Department of English, Faculty of Letters, Universitas Negeri Malang, Malang, Indonesia

³Academy of Language Studies, Universiti Teknologi Mara Cawangan Pahang, Pahang, Malaysia

Article Info

Article history:

Received Apr 16, 2021

Revised Nov 3, 2021

Accepted Dec 13, 2021

Keywords:

EFL collaborative writing

Learning gains

Proficiency pairings

Verbal episodes

ABSTRACT

The quality of collaborative writing process to some extent depends on the verbal episodes occurring during the collaboration. This study aimed to describe English as a foreign language (EFL) students' verbal episodes in proficiency pairings. A case study design was used in this study. It involved 40 EFL students of the English department in an Indonesian university. They were divided into two groups based on the types of proficiency pairings: heterogeneous (20 students) and homogenous (20 students). Therefore, this study was also intended to identify which of the two types of proficiency pairings produces more verbal episodes than the other. The verbal processes were audio recorded and then transcribed. The audio transcriptions were analyzed for common themes related to episode categorization. To ensure the reliability of the episode analysis, inter-coder, and intra-coder checks were employed. The results showed that Indonesian EFL students used three major types of verbal episodes: language-related episodes (LREs), text-related episodes (TREs), and scaffolding episodes (SEs). The study also revealed that proficiency levels determined the categories of LREs and SEs most frequently produced by the heterogeneous and homogeneous pairs. Both the heterogeneous and homogeneous pairs were likely to produce almost the same frequencies of categories of TREs more particularly in terms of organization and content. Further research might explore the link between the number of episodes and the learning gains.

This is an open access article under the [CC BY-SA](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/) license.



Corresponding Author:

Utami Widiati

Department of English, Faculty of Letters, Universitas Negeri Malang

Jl. Semarang No. 5, Malang 65145, Indonesia

Email: utami.widiati.fs@um.ac.id

1. INTRODUCTION

Writing is one of the language skills that need to be learned by English as a foreign language (EFL) students in order to be proficient in using English. So far, as an important language skill, writing is defined differently depending on the pedagogical approaches used by researchers and practitioners. There are three main writing pedagogical approaches, namely text-oriented approach, writer-oriented approach, and reader-based approach [1], [2]. A text-oriented approach, parallel to a product-based approach [3] views "texts-as-autonomous objects" and highlights the writing product. Therefore, this approach concerns more the error-free sentence production and language forms, i.e., grammar, syntax, and mechanics [2]. This view of writing conforms to a quantitative measure utilizing T-unit and word count analysis for each of writing aspects which include complexity, accuracy, and fluency [4]. In addition, a text-oriented approach also considers "text-as-

discourse," which corresponds to a discourse-based approach [3] as well as a genre-based approach [1] which views writing ability as the ability to create coherent and cohesive discourses by following generic structures.

Unlike the text-oriented approach that concentrates on the product, the writer-oriented approach views writing as a personal expression which involves a cognitive process and a situated act. Therefore, writing ability in the view of the writer-oriented approach is linear to the process-based approach [3] and is defined as the ability to plan and develop ideas and then use specific revision and editing practices to finalize the draft in a provided context [2], [5]. Meanwhile, the reader-oriented approach views writing as social interaction and social construction as well as power and ideology. This approach emphasizes the reader's awareness; therefore, the reader-oriented approach considers a successful writer as one who can assume the readers' perception and expectation and balance those assumptions into the relevant structure and content of the discourse so that the writing activity can function communicatively [1], [2].

In the field of second or foreign language writing, the integration of language comprehension and production, particularly reading-writing, is receiving growing attention [6] because numerous real-life writings are composed in response to a text (or texts) demanding high-degree of reading skills to integrate the input materials into the written response [7], [8]. Some studies have compared the composition process and the writing quality between writing only tasks (independent writing) and reading-to-write tasks (integrated writing) [7], [9], [10] and explored and developed the assessment accordingly [11]–[13]. According to this integrated approach, writing ability is defined as the ability to gather information, develop thoughts, and then write to produce an organized response that incorporates selected information from the available sources.

One of the ways to improve EFL students' ability in writing is assigning them to do the writing tasks collaboratively in the form of pairings based on their proficiency in the process of writing. Collaborative writing is defined as a joint production or co-authoring of a text by two or more writers [14], [15]. Collaborative writing emphasizes the joint ownership because the writers engage in the whole writing process or in partial writing activities such as group planning or peer editing [14]. Compared to individual writing, collaborative writing is more effective in promoting writing ability [16], [17]. Much research has shown that collaborative writing stimulates more better ideas than individual writing [14], [18]. Additionally, previous research also reported a number of factors contributing to the quality of collaboration and the outcome of collaborative writing which include language proficiency [19], [20], patterns of interactions [20], number of participants [21], [22] the task variation [23]–[25] and member personality, collaboration experience as well as cultural values [26].

In pair collaborative writing in particular, the quality depends much on the equality and mutuality [14], [27] of the interaction processes between peers which is known as verbalization process [28]. Verbalization process is also known as 'linguaging' or 'collaborative dialogue' [29]. It refers to the dialogue in which speakers are engaged in problem-solving and knowledge building [30]. In the case of second language (L2) learners' interactions, verbalization process is the dialogue in which learners work together to solve linguistic problems and/or co-construct language or knowledge about language [31]. Verbalization process mediates L2 learning since peers provide L2 learners with opportunities to engage in collaborative dialogues as they seek out and provide assistance with language-related problems [31]. In other words, verbalization process provides learners with more opportunities to interact with others; in so doing, they are expected to take the advantage of having not only personal but also interpersonal interactions in the writing process as they are working collaboratively.

Results of research have revealed that that working in pairs for collaborative writing activities could lead the students to produce more accurate writing texts compared to working individually [18], [21]. Proficiency pairing is one of the most common techniques in pairing the students in mixed proficiency classes. In this technique, the students are paired either heterogeneously (high-low/H-L) or homogeneously (high-high/H-H and low-low/L-L). H-L pairs consist of high English-proficiency students (H) and low English proficiency students (L), while H-H and L-L pairs consist of equally high English-proficiency students (H-H) or equally low English-proficiency students (L-L). Our earlier study [32] showed that the students who worked in H-H and L-L pairs have better writing ability than those who worked in H-L pairs. In the present study, we intend to examine the verbal episodes of the two types of pairings and to find out which pairing type results in more verbal episodes than the other.

In the verbalization process there are three major types of episodes, namely: language-related episodes (LREs), text-related episodes (TREs), and scaffolding episodes (SEs). Some studies [33], [34] have found that H-H pairs produced the highest number of LREs, but other studies [35], [36] have noted that high-intermediate (H-I) and L-L pairs generated most LREs. Regarding the types of LREs, Leiser [33] reported that H-H and H-L pairs produced more grammatical LREs while L-L pairs produced more lexis LREs, while Niu, Jiang, and Deng [36] found that all pairs (H-H, H-L, and L-L) generate more lexis LREs than grammatical and discourse LREs. Situated in the various results of previous studies, the present study investigates what types of verbal episodes are produced by Indonesian EFL students and which of the two

frequency pairings (H-L versus H-H and L-L) produces more LREs, TREs, and SEs. We were triggered by the fact that of the so many research studies on collaborative writing, little is known about the types of EFL students' verbal episodes in proficiency pairings while research has revealed that proficiency pairings affect students' writing achievement. It is then important to study the types of verbal episodes Indonesian EFL students produce while working collaboratively in proficiency pairings and to examine differences in frequency and category of the verbal episodes in the proficiency pairings. For this purpose, we are guided by the research questions formulated as: i) What types of verbal episodes are produced by the Indonesian EFL students who collaborated in proficiency pairings?; ii) Is there any difference in the frequency of types and categories of verbal episodes of the Indonesian EFL students who collaborated in heterogeneous pairs and those in homogenous pairs?

2. RESEARCH METHOD

A case study design was applied in this study. It involved 40 EFL students of a reputable private university in the Province of Yogyakarta, Indonesia, who were conveniently selected. Case study research can be used to enlighten situations in which the phenomena being observed do not yet have a clear set of outcomes. The case-study design has enabled us to deepen our understandings about the types of episodes occurring in the verbalization process in collaborative writing [37]–[39].

The students took a proficiency test, a TOEFL-like test, and the results were used to group them accordingly, heterogeneous pairs (H-L) or homogenous pairs (H-H and L-L). More specifically, there were 20 students in H-L pairs and 20 students in H-H and L-L pairs. When the study was conducted, the students attended a reading-writing course; therefore, the tasks given to the students combined the reading and writing activities. The reading-for-writing tasks refer to integrated tasks that the students should complete collaboratively in pairs.

In the collaborative writing tasks, the students were asked to compose a short paper with the subject "By what means can one be a noble parent?" Prewriting activities required the students to brainstorm on being parents. Reading texts on strict and relaxed parents were given as stimulus. The students were then asked to write an essay on the topic given. Audio recorders in the students' mobile phones were used to record the verbalization process during their collaborative writing. The audio-recordings of the students' verbal episodes in the collaborative pairs were then transcribed. The transcripts were written by trained research assistants using the modified transcription convention as the guidance. The transcription of the verbalization process during collaborative writing was categorized based on the episodes (LREs, TREs, and SEs) as informed from the reviewed literature. The analysis aimed at describing the types of verbal episodes which include LREs, TREs, and SEs in the collaborative writing process and to see whether there is any difference in the frequency and the category of the verbal episodes in the two types of proficiency pairings.

To confirm the reliability of the episode analysis (coding), inter-coder and intra-coder checks were employed. The inter-coder check involved two trained coders who independently coded the transcripts from all pairs. Inter-coder reliability between coder one and coder two was statistically analyzed using interclass correlation coefficient. The result was 93% agreement between the coding result from coder one and coder two. Both coders discussed all disagreements and finally reached 100% agreement. For the intra-coder checks, six weeks later after the first coding, the first coder conducted double-checks by recoding all the transcripts. The intra-coder reliabilities were received by comparing the result of the first coding and second coding. The result from the first coding and the result from the second coding were statistically analyzed using interclass correlation coefficient. The result was 99% agreement between the result from the first coding and the result from second coding. All disagreements were rechecked and finally reached 100% agreement.

3. RESULTS AND DISCUSSION

3.1. Types of verbal episodes produced by the Indonesian EFL students

The students who were set in pairs for the collaborative writing were engaged in the production of verbal episodes. The verbal episodes produced by Indonesian EFL students in both heterogeneous and homogeneous pairs can be classified into three types: LREs, TREs, and SEs. Moreover, the Indonesian students from the heterogeneous and homogeneous pairs produced three categories of LREs (form-focused, lexis-focused, and mechanics-focused).

Samples of LREs with three categories of episodes are shown in Excerpts 1-3. Three types of LREs were identified in this study, i.e., form-focused LRE, lexis-focused LRE, and mechanics-focused LRE. Because the students occasionally used their first language (L1) in the verbal episodes, the excerpts containing L1 were translated in English with italics. The sources of the excerpts were indicated with pseudonyms of the students.

Indonesian EFL students' verbal episodes in proficiency pairings (Ani Susanti)

Excerpt 1

Type : LREs

Category : Form-focused

Source : Heterogeneous pair 8 (A=Sheila and B=Lila)

B: So, we can conclude that parent, parent is the more important in our life. The more or the most?

A: The most, *most*B: So, we can conclude that parent, parent is the more important in our life of children. *Oh, no; it sounds weird.*Final text: So, we can conclude that parent is the more important in our life of children.

Excerpt 2

Type : LREs

Category : Lexis-focused

Source : Homogeneous pair 7 (A=Puput and B=Kinan)

A: greatly affect the growth of children.

B: Very influent, is it?

A: extremely influential... *don't use* very, extremely influential.Final Text: It is extremely influential for the growth of children.

Excerpt 3

Type : LREs

Category : Mechanics-focused

Source : Homogeneous pair 7 (A=Fatma and B=Lucy)

B: *so*, the most meritorious person.A: *how is the writing?*

B: M-e-r-i-t-o-r-i-o-u-s person in our...

A: Person. Person!

Final Text: Parents is the most meritorious person in our life.

Excerpts 1-3 are examples of three categories of LREs. Excerpt 1 is a form-focused LREs. In Excerpt 1, Sheila and Lila were discussing how to express ideas in a superlative sentence. They were trying to determine the best sentence form, using comparative 'more' or superlative 'most'. They firstly would say '...parents was the most important in life...', but they felt the word 'most' was strange, and finally they used the word 'more' in their text (...parent is the more important in our life ...). Excerpt 2 is a lexis-focused LREs. In Excerpt 2, Puput and Kinan discussed the use of intensifiers. They were negotiating the best sentence form, using intensifier 'very' or 'extremely'. First, Kinan said 'very influent...', but Puput said that it is not appropriate to use 'very'. It should be 'extremely influential'. In the end they agreed to use 'extremely influential' for the final sentence. Excerpt 3 is an example of mechanics-focused LREs. It was the talk between Fatma and Lucy. Fatma did not know how to spell the word meritorious person, and then Lucy spelled for her 'm-e-r-i-t-o-r-i-o-u-s person in our life...'. Samples of TREs with two categories of episodes are shown in Excerpts 4-5. There are two types of TREs identified from the data analysis, i.e., organization-focused and content-focused.

Excerpt 4

Type : TREs

Category : Organization-focused

Source : Homogeneous pair 5 (A=Susi and B=Inna)

A: Okay, *so*, how to be a good parent. *Later we make* intro, body, *with the* conclusion, *right?*

B: Yes

A: *how about making* the body *first?*B: *yes we can. How much* are we going to talk?

A: Body?

B: *Yes, I mean the body. How much? How about the topic?*

A: Okay just three. Three three three.

Excerpt 5

Type : TREs

Category : Content-focused

Source : Heterogeneous pair 1 (A=Zarin and B=Icha)

A: *how to* combine the love and discipline. It is through the way for example by giving reward. Giving reward is a must.
 B: It must be a gift? No right? A praise can be used too.
 A: once in a while you have to give the gift
 B: ok but don't overdo it. They will be spoiled
 A: but besides... ooh what if the rewards being like this, what's that
 B: Yes, I mean the body. How much? How about the topic?
 A: Okay just three. Three, three, three.
 B: but besides... oh what if the rewards being like this, what's that what's the name, like something have to do later in the end the'll given reward. It means the conclusion done, the outline done, and now the essay. Just write the essay.

Excerpts 4 and 5 are examples of organization-focused and content focused TREs, respectively. In Excerpt 4, Susi and Inna talked about making introduction, body and conclusion of a paragraph. They were deciding to make the body first. After that, they were discussing the topic and the number of paragraphs they should make. In Excerpt 5, Zarin and Icha talked about the topic. They were discussing if parents should give their children awards or not. They finally made a decision and then began to write the essay. There are three categories of SEs that were found in both heterogeneous and homogeneous pairs, namely: repetition, justification, and elicitation. Excerpts 6, 7, and 8 are examples of the three categories of SEs.

Excerpt 6

Type : SEs

Category : Repetition

Source : Homogeneous pair 1 (A=Nada and B=Hedi)

A: *how about (in your opinion) which is better, strict parents or relaxed parents,*

B: Which,

A: Whether,

B: Whether? *eh wait wait* which is better whether the strict or...

A: Relaxed parents.

B: Between *right?*

A: Is it between?

B: Is it whether or between *yeah between.*

Excerpt 7

Type : SEs

Category : Elicitation

Source : Heterogeneous pair 3 (A=Della and B=Nisa)

A: The reason?

B: Give them the reason why they are *Just like that. What else <5>*A: The good parent should help. *The earlier one*B: *which on*

A: To help their children to solve their bad behavior so without yelling at them or punishment. (Punishment is kind of make traumatic) Without making a traumatic. Impact or feeling for them

Excerpt 8

Type : SEs

Category : Justification

Source : Heterogeneous pair 8 (A=Sheila and B=Lila)

B: *first is introduction right?*

A: yes

B: Parents is the most thing in our life, *like that?*A: *is it right important the writing? What if me make the framework first? How many paragraphs will we make?* It means at least 5 paragraphs. Introduction, the content 3, then closingB: *alright*

Excerpt 6 is an example of repetition category of SEs. Nada and Hedi kept repeating the same words. They mentioned 'which', 'whether', and 'between' for several times. Excerpt 7 illustrates the elicitation category of SEs. Della and Nisa were developing the paragraphs. They were making a sentence step by step by eliciting a response with question each other. Meanwhile, Excerpt 8 is an example of justification category of SEs. Sheila and Lila were talking about the paragraph writing. Lisa proposed the

Indonesian EFL students' verbal episodes in proficiency pairings (Ani Susanti)

outline consisting of five paragraphs (one-paragraph introduction, three-paragraph body, and one-paragraph closing), and Sheila agreed and confirmed the ideas from Lisa.

Briefly stated, the result of the study indicates that Indonesian EFL learners from the two types of proficiency pairs used three types of verbal episodes, namely LREs, TREs, and SEs. More specifically, the heterogeneous and homogeneous pairs used three categories of LREs (i.e., form-focused, lexis-focused and mechanics-focused), two categories of TREs (i.e., organization-focused and content-focused), and three categories of SEs (i.e., repetition, elicitation, and justification).

3.2. The frequency of types and categories of verbal episodes of the Indonesian EFL students

The results of data analysis also showed the frequency of the types of verbal episodes produced by Indonesian EFL learners in the process of collaborative writing, as shown in Table 1. The table shows that homogeneous pairs produced more episodes (251) compared to heterogeneous pairs (186). From the 251 episodes produced by the homogeneous pairs, more than half were SEs (57.4%), around one third were LREs (30.3%), and the least part was TREs (12.4%). From the 186 episodes in the heterogeneous pairs, the most frequent episodes were SEs (44.6%), followed by LREs (34.9%), and the least was TREs (20.4%). The two proficiency pairings indicate the same trends that the most frequently produced types of verbal episodes were SEs, and the least frequently produced were TREs.

Table 1. Frequencies of types of episodes produced by heterogeneous and homogeneous pairs

Types of episodes	HET pairs (n=10)		HOM pairs (n=10); Counts and percentage		
	Counts and percentage		H-HOM pairs (n=5)	L-HOM pairs (n=5)	Total HOM
LREs	65 (34.9%)		31 (12.4%)	45 (17.9%)	76 (30.3%)
TREs	38 (20.4%)		15 (6%)	16 (6.4%)	31 (12.4%)
SEs	83 (44.6%)		67 (26.7%)	77 (30.7%)	144 (57.4%)
Sub total			113 (45%)	138 (55%)	
Total	186 (100%)			251 (100%)	

The analysis also showed the frequency of the categories of verbal episodes produced by Indonesian EFL students in the heterogeneous and homogeneous pairs. The frequency of categories of LREs produced during the recorded collaborative writing task is shown in Table 2. As displayed in the table, in the heterogeneous pairs, the most frequently produced category of episodes was lexis-focused (50.8%), followed by form-focused (43.1%), and the least frequent LREs was the mechanics-focused category. In the homogeneous pairs, the most frequently generated category of episodes during the collaborative writing process were lexis-focused (43.4%), continued by mechanics-focused category (28.9%), and the least frequently produced were form-focused category (27.6%). Both pairs consistently paid the most attention to lexical matters rather than grammar or mechanics. Further than lexical matters, students in the heterogeneous pairs paid more attention to grammar rather than mechanics. On the other way round, students in homogeneous pairs paid more mechanics rather than grammars.

Table 2. Frequency of categories of LREs in the heterogeneous and homogeneous pairs

Category of LRE	HET pairs (n=10)		HOM pairs (n=10); Counts and percentage		
	Counts and percentage		H-HOM pairs (n=5)	L-HOM pairs (n=5)	Total HOM
Form-focused	28 (43.1%)		8 (10.5%)	13 (17.1%)	21 (27.6%)
Lexis-focused	33 (50.8%)		16 (21.1%)	17 (22.4%)	33 (43.4%)
Mechanics-focused	4 (6.2%)		7 (9.2%)	15 (19.7%)	22 (28.9%)
Sub total			31 (40.8%)	45 (59.2%)	
Total LREs	65 (100%)			76 (100%)	

The frequency of the two categories of TREs produced by the heterogeneous and homogeneous pairs in collaborative writing tasks is shown in Table 3. The table shows that the students in the heterogeneous pairs and homogeneous pairs paid attention almost equally to the organization and content matters. This can be seen from the percentage of frequencies of the categories of TREs that in the heterogeneous pairs, 52.6% were for organization and 47.4% were for the content, and the percentage of the frequency of the categories of TREs in the homogeneous pairs was 48.4% for organization matters and 51.6% for content matters. Even though the percentage was different, the trends were almost similar, close to balanced attention between organization and content matters. The frequency of the categories of SEs produced by the heterogeneous and homogeneous pairs is shown in Table 4.

Table 4 shows similar trends in both heterogeneous and homogeneous pairs. The most frequently produced categories of SEs were repetition, followed by justification and elicitation. It can be seen that the most frequently used category of SEs in the heterogeneous and homogeneous pairs were repetition which are 81.9% and 93.8%, respectively. Moreover, the justification category in the heterogeneous pairs was 9.6% and the homogeneous pairs was 3.5%, while the elicitation category in the heterogeneous pairs was 8.4% and in the homogeneous pairs was 2.8%.

Table 3. Frequency of the categories of TREs in the heterogeneous and homogeneous

Category of TRE	HET pairs (n=10)	HOM pairs (n=10); Counts and percentage		
	Counts and percentage	H-HOM pairs (n=5)	L-HOM pairs (n=5)	Total HOM
Organization	20 (52.6%)	8 (25.8%)	7 (22.6%)	15 (48.4%)
Content	18 (47.4%)	10 (32.3%)	6 (19.4%)	16 (51.6%)
Sub total		18 (58.1%)	13 (41.9%)	31 (100%)
Total TRE	38 (100%)		31 (100%)	

Table 4. Frequency of categories of SEs in the heterogeneous and homogeneous pairs

Category of SEs	HET Pairs (n=10)	HOM pairs (n=10); Counts and percentage		
	Counts and percentage	H-HOM pairs (n=5)	L-HOM pairs (n=5)	Total HOM
Repetition	68 (81.9%)	60 (41.7%)	75 (52.1%)	135 (93.8%)
Elicitation	7 (8.4%)	3 (2.1%)	1 (0.7%)	4 (2.8%)
Justification	8 (9.6%)	4 (2.8%)	1 (0.7%)	5 (3.5%)
Sub total		67 (46.5%)	77 (53.5%)	
Total SE	83 (100%)		144 (100%)	

The results of the study revealed that Indonesian EFL students assigned to work collaboratively in pairs produced three major types of verbal episodes. The use of various types of verbal episodes indicates that the students were intensively engaged in the process of reading and writing tasks assigned in the course. Review of the literature indicates that a number of studies have confirmed that verbal episodes such as LREs could be as sources of language learning [20], [29], [40]. Moreover, the data in this study have shown that homogeneous pairs produced higher frequencies of LREs. The findings in this study should be perceived cautiously because the data in this study were limited only to the verbalized language. Non-verbal language such as signs, mimes, expressions that might have happened during pair interactions was not captured.

Further analysis shows that there was different attention between the students in the heterogeneous and homogeneous pairs. Heterogeneous pairs produced more form-focused LREs than mechanics-focused LREs, while the homogeneous pairs produced more mechanics-focused LREs than form-focused LREs. This trend is partly similar to the previous study [36] that homogeneous pairs, especially L-L pairs, produced more mechanics-focused LREs than heterogeneous pairs. While the homogeneous pairs in the previous study [36] put the form-focused LREs on their second priority after lexis-focused LRE, the homogeneous pairs in the current study put form-focused LREs as the last priority after the lexis-focused LREs and form-focused LREs.

In terms of the frequency categories of TREs, a similar trend could be observed between the heterogeneous and homogeneous pairs. TREs were the least episodes produced after SEs and LREs. The previous studies have reported that the TREs produced by the students depend on the writing topic and the nature of the writing task [36], [41]. In the current study, all pairs were given the same topic when they experienced collaborative writing. The number of TREs was less than the other types of episodes since, in this study, the task was reading-for-writing. About the content of the writing, the students were much helped by the reading texts they had to read before they started writing.

The analysis of the SEs revealed that the heterogeneous pairs produced less SEs episodes than the homogeneous pairs. In second language learning, especially in collaborative tasks, scaffolding could be provided by teachers and peers. In the current study, the teacher gave her general feedback to students at the end of the lesson. However, during pair collaborative dialogues, the students scaffolded each other by producing scaffolding episodes. In addition to the effectiveness of teacher scaffolding [42], peer scaffolding facilitates L2 learning [20], [43]. Scaffolding could motivate the students' motivation as they get immediate and relevant feedback from their peers [26], [44].

A similar trend between the heterogeneous and homogeneous pairs could be observed in the frequency of SEs. In the two pairings, the most frequent SEs were repetition, followed by justification and elicitation. This finding is in line with the previous study that repetition was the most frequent episode that appeared during pair collaborative writing [28], [45]. Many times, the students in this study repeated their peer words or phrases. Repetition could be used as a cognitive strategy to acquire new words and to memorize unfamiliar terms [46]. Justification and elicitation were types of SEs that were less produced by

both heterogeneous and homogeneous pairs. Yet, the appearance of justification episodes and elicitation episodes could show that the pairs were engaged and complemented each other [22], [47]. Such engagement could support the intensiveness of peer feedback. Previous studies have reported that peer feedback is effective for EFL writing learning [48], [49].

4. CONCLUSION

The findings of this study indicated that Indonesian EFL students were engaged in producing the verbal episodes when they were assigned to work in collaborative writing, regardless of the types of the proficiency pairings. The students produced three major types of episodes: LREs, TREs, and SEs. The findings dealing with verbal episodes in the collaborative writing suggest that the heterogeneous and homogeneous pairs produce the same trends in verbalization episodes in the prewriting stage, more particularly in TREs. However, the degree of percentage of episodes' production, the types and categories of verbal episodes varied in both heterogeneous and homogeneous pairs.

The homogeneous pairs produced far more episodes compared to the heterogeneous pairs. For LREs, the homogeneous pairs produced more LREs compared to the heterogeneous pairs. Students in both pairings paid the most attention to lexis-focused LREs. Both the heterogeneous and homogeneous pairs could successfully resolve the LREs. For the TREs and SEs in the context of a reading-for-writing task, students in the heterogeneous and homogeneous pairs paid relatively equal attention to the organization-focused and content-focused TREs. The heterogeneous pairs produced far less SEs than the homogeneous pairs. In both proficiency pairings, the most frequently produced category of SEs was repetition, followed by justification and elicitation.

In reference to the findings, it is recommended that the EFL teachers apply proficiency pairings in their collaborative writing practices. It is essential that teachers manage the pairing; when they make heterogeneous pairs, the proficiency space should not be too distant. For future researchers, it will be insightful to conduct further studies to justify the link between the number of episodes and the learning gains. The sense of being equal in terms of proficiency level among students may enable the students to be more open and to feel comfortable to become more mutual in interacting with their pairs.

ACKNOWLEDGEMENTS




This article is based on a research study conducted in 2020 under the funding from the Research and Community Service Unit of Universitas Negeri Malang, Indonesia.

REFERENCES




- [1] K. Hyland, *Second language writing*. London, England: Cambridge University Press, 2003.
- [2] K. Hyland, *Teaching and researching writing*, 3rd ed. New York, USA: Routledge, 2016.
- [3] D. Nunan, *Second language teaching and learning*. Boston: Heinle & Heinle Publishers, 1999.
- [4] S. Isaacson, "Assessing the writing product: Qualitative and quantitative measures," *Exceptional Children*, vol. 54, no. 6, pp. 528–534, Apr. 1988, doi: 10.1177/001440298805400606.
- [5] J. Yi, "Defining writing ability for classroom writing assessment in high schools," *Pan-Pacific Association of Applied Linguistics*, vol. 13, no. 1, pp. 53–69, 2009.
- [6] X. Zhang, "Reading-writing integrated tasks, comprehensive corrective feedback, and EFL writing development," *Language Teaching Research*, vol. 21, no. 2, pp. 217–240, 2017, doi: 10.1177/1362168815623291.
- [7] L. Plakans and A. Gebril, "A close investigation into source use in integrated second language writing tasks," *Assessing Writing*, vol. 17, no. 1, pp. 18–34, Jan. 2012, doi: 10.1016/j.asw.2011.09.002.
- [8] S. C. Weigle, "Integrating reading and writing in a competency test for non-native speakers of English," *Assessing Writing*, vol. 9, no. 1, pp. 27–55, Jan. 2004, doi: 10.1016/j.asw.2004.01.002.
- [9] L. Plakans, "Comparing composing processes in writing-only and reading-to-write test tasks," *Assessing Writing*, vol. 13, no. 2, pp. 111–129, Jan. 2008, doi: 10.1016/j.asw.2008.07.001.
- [10] L. Plakans, "Independent vs. integrated writing tasks: A comparison of task representation," *TESOL Quarterly*, vol. 44, no. 1, pp. 185–194, Mar. 2010, doi: 10.5054/tq.2010.215251.
- [11] W. Chen, "How knowledge and attitude affect ESL students collaborative writing outcomes," Ph.D. Dissertation, University of Toledo, United States, 2015.
- [12] L. Plakans, A. Gebril, and Z. Bilki, "Shaping a score: Complexity, accuracy, and fluency in integrated writing performances," *Language Testing*, vol. 36, no. 2, pp. 161–179, Apr. 2019, doi: 10.1177/0265532216669537.
- [13] L. Plakans and A. Gebril, "Using multiple texts in an integrated writing assessment: Source text use as a predictor of score," *Journal of Second Language Writing*, vol. 22, no. 3, pp. 217–230, Sep. 2013, doi: 10.1016/j.jslw.2013.02.003.
- [14] N. Storch, "Collaborative writing: Product, process, and students' reflections," *Journal of Second Language Writing*, vol. 14, no. 3, pp. 153–173, Sep. 2005, doi: 10.1016/j.jslw.2005.05.002.
- [15] N. Storch, "Collaborative writing," in *The TESOL Encyclopedia of English Language Teaching*, 1st ed., John I. Lontos, Ed. Hoboken, NJ, USA: John Wiley & Sons, Inc., 2018, pp. 1–6.
- [16] M. Khatib and H. Meihami, "Languaging and writing skill: The effect of collaborative writing on EFL students' writing performance," *Advances in Language and Literary Studies*, vol. 6, no. 1, Jan. 2015, doi: 10.7575/aial.v.6n.1p.203.

- [17] A. Shehadeh, "Effects and student perceptions of collaborative writing in L2," *Journal of Second Language Writing*, vol. 20, no. 4, pp. 286–305, Dec. 2011, doi: 10.1016/j.jslw.2011.05.010.
- [18] G. Wigglesworth and N. Storch, "Pair versus individual writing: Effects on fluency, complexity and accuracy," *Language Testing*, vol. 26, no. 3, pp. 445–466, 2009, doi: 10.1177/0265532209104670.
- [19] P. Ajideh, G. Leitner, and S. Y. Yazdi-Amirkhiz, "The influence of collaboration on individual writing quality: The case of Iranian vs. Malaysian college students," *Journal of English Language Teaching and Learning*, vol. 17, no. 17, pp. 1–24, 2016, [Online]. Available: http://elt.tabrizu.ac.ir/article_4958_2d1abea04fc764847e84f5e86b902382.pdf.
- [20] Y. Watanabe and M. Swain, "Effects of proficiency differences and patterns of pair interaction on second language learning: Collaborative dialogue between adult ESL learners," *Language Teaching Research*, vol. 11, no. 2, pp. 121–142, Apr. 2007, doi: 10.1177/136216880607074599.
- [21] A. Fernández Dobao and A. Blum, "Collaborative writing in pairs and small groups: Learners' attitudes and perceptions," *System*, vol. 41, no. 2, pp. 365–378, Jun. 2013, doi: 10.1016/j.system.2013.02.002.
- [22] N. Storch, "Metatalk in a pair work activity: Level of engagement and implications for language development," *Language Awareness*, vol. 17, no. 2, pp. 95–114, Jun. 2008, doi: 10.1080/09658410802146644.
- [23] S. Y. Shin, R. Lidster, S. Sabraw, and R. Yeager, "The effects of L2 proficiency differences in pairs on idea units in a collaborative text reconstruction task," *Language Teaching Research*, vol. 20, no. 3, pp. 366–386, May 2016, doi: 10.1177/1362168814567888.
- [24] M. R. Lassiter, "Collaborative and genre-based writing in the L2 writing classroom," Master's Projects and Capstones, University of San Francisco, United States, 2014.
- [25] K. McDonough and C. G. Fuentes, "The effect of writing task and task conditions on Colombian EFL learners' language use," *TESL Canada Journal*, vol. 32, no. 2, pp. 67–79, 2015, doi: 10.18806/tesl.v32i2.1208.
- [26] Y. S. Rezeki, "Indonesian English-as-a-foreign-language (EFL) learners' experiences in collaborative writing," Ph.D. Dissertation, University of Rochester, United States, 2016.
- [27] N. Storch, "Relationships formed in dyadic interaction and opportunity for learning," *International Journal of Educational Research*, vol. 37, no. 3–4, pp. 305–322, Jan. 2002, doi: 10.1016/S0883-0355(03)00007-7.
- [28] Y. Watanabe, "Collaborative and independent writing: Japanese university english learners' processes, texts and opinions," Unpublished Doctoral Dissertation, University of Toronto, 2014.
- [29] M. Swain and S. Lapkin, "Interaction and second language learning: Two adolescent French immersion students working together," *Modern Language Journal*, vol. 82, no. 3, pp. 320–337, Sep. 1998, doi: 10.1111/j.1540-4781.1998.tb01209.x.
- [30] M. Swain and S. Lapkin, "Talking it through: Two French immersion learners' response to reformulation," *International Journal of Educational Research*, vol. 37, no. 3–4, pp. 285–304, Jan. 2002, doi: 10.1016/S0883-0355(03)00006-5.
- [31] M. Swain, L. Brooks, and A. Tocalli-Beller, "9. peer-Peer dialogue as a means of second language learning," *Annual Review of Applied Linguistics*, vol. 22, pp. 171–185, Mar. 2002, doi: 10.1017/s0267190502000090.
- [32] A. Susanti, U. Widiati, and B. Y. Cahyono, "The effect of proficiency pairings on EFL students' writing ability in genre-based approach context," *International Journal of Evaluation and Research in Education (IJERE)*, vol. 9, no. 1, pp. 245–251, Mar. 2020, doi: 10.11591/ijere.v9i1.20439.
- [33] M. J. Leeser, "Learner proficiency and focus on form during collaborative dialogue," *Language Teaching Research*, vol. 8, no. 1, pp. 55–81, Jan. 2004, doi: 10.1191/1362168804lr134oa.
- [34] N. Storch and A. Aldosari, "Pairing learners in pair work activity," *Language Teaching Research*, vol. 17, no. 1, pp. 31–48, Jan. 2013, doi: 10.1177/1362168812457530.
- [35] Y. J. Kim and K. McDonough, "The effect of interlocutor proficiency on the collaborative dialogue between Korean as a second language learners," *Language Teaching Research*, vol. 12, no. 2, pp. 211–234, Apr. 2008, doi: 10.1177/1362168807086288.
- [36] R. Niu, L. Jiang, and Y. Deng, "Effect of proficiency pairing on L2 learners' language learning and scaffolding in collaborative writing," *Asia-Pacific Education Researcher*, vol. 27, no. 3, pp. 187–195, Jun. 2018, doi: 10.1007/s40299-018-0377-2.
- [37] J. W. Creswell, *Educational research: Planning, conducting, and evaluating quantitative and qualitative research*, 4th ed. Boston, USA: Pearson Education, 2012.
- [38] K. F. Punch, *Introduction to social research: Quantitative and qualitative approaches*, 2nd ed. Thousand Oaks, CA: SAGE Publications Ltd, 2005.
- [39] R. K. Yin, *Case study research: Design and methods*, 4th ed. Thousand Oaks, CA: SAGE Publications Ltd, 2008.
- [40] M. Swain and Y. Watanabe, "Languaging: Collaborative dialogue as a source of second language learning," in *The Encyclopedia of Applied Linguistics*, Oxford, UK: Blackwell Publishing Ltd, 2012.
- [41] H. Neumann and K. McDonough, "Exploring student interaction during collaborative prewriting discussions and its relationship to L2 writing," *Journal of Second Language Writing*, vol. 27, no. 1, pp. 84–104, Mar. 2015, doi: 10.1016/j.jslw.2014.09.009.
- [42] Y. Vonna, N. Mukminatien, and E. D. Laksmi, "The effect of scaffolding techniques on students' writing achievement," *Jurnal Pendidikan Humaniora*, vol. 3, no. 1, pp. 227–233, 2015.
- [43] R. Donato, "13. Aspects of collaboration in pedagogical discourse," *Annual Review of Applied Linguistics*, vol. 24, pp. 284–302, Mar. 2004, doi: 10.1017/s026719050400011x.
- [44] A. Fernández Dobao, "Collaborative writing tasks in the L2 classroom: Comparing group, pair, and individual work," *Journal of Second Language Writing*, vol. 21, no. 1, pp. 40–58, Mar. 2012, doi: 10.1016/j.jslw.2011.12.002.
- [45] R. Yoshida, "Functions of repetition in learners' private speech in Japanese language classrooms," *Language Awareness*, vol. 17, no. 4, pp. 289–306, 2008, doi: 10.1080/09658410802146909.
- [46] F. J. DiCamilla and M. Anton, "Repetition in the collaborative discourse of L2 learners: A Vygotskian perspective," *Canadian Modern Language Review*, vol. 53, no. 4, pp. 609–633, Jun. 1996, doi: 10.3138/cmlr.53.4.609.
- [47] M. Zhang, "Collaborative writing in the EFL classroom: The effects of L1 and L2 use," *System*, vol. 76, no. 5, pp. 1–12, Aug. 2018, doi: 10.1016/j.system.2018.04.009.
- [48] B. Cahyono and R. Amrina, "Peer feedback, self-correction, and writing proficiency of Indonesian EFL students," *Arab World English Journal*, vol. 7, no. 1, pp. 178–193, 2016, doi: 10.24093/awej/vol7no1.12.
- [49] S. R. Kusumaningrum, B. Y. Cahyono, and J. A. Prayogo, "The effect of different types of peer feedback provision on EFL students' writing performance," *International Journal of Instruction*, vol. 12, no. 1, pp. 213–224, 2019, doi: 10.29333/iji.2019.12i1.4a.




BIOGRAPHIES OF AUTHORS

Ani Susanti    is a lecturer in Universitas Ahmad Dahlan Yogyakarta, Indonesia. She has been teaching in English Education Study Program from 2006 until now. She is currently an assistant professor, and her research interest includes teaching writing skills, materials development, and ICT in ELT. She can be contacted at email: ani.susanti@pbi.uad.ac.id.






Utami Widiati    is a faculty member of the Department of English, Universitas Negeri Malang (UM), East Java, Indonesia. She has researched and published extensively in the areas of TEFL, curriculum and material development, SLA, and teacher professional development. She is a pre-service and in-service teacher trainer and has written secondary school English textbooks prescribed by the Indonesian government. She can be contacted at email: utami.widiati.fs@um.ac.id.



Bambang Yudi Cahyono    is a Professor in Applied Linguistics at Universitas Negeri Malang (UM), East Java, Indonesia. He earned his M.A. from Concordia University, Montreal, Canada and Ph.D. from the University of Melbourne, Australia. His research interest includes English Teacher Professional Development, ICT in ELT, and second language writing. He can be contacted at email: bambang.yudi.fs@um.ac.id.



Tengku Intan Suzila Tengku Sharif    is a Senior Lecturer at the Academy of Language Studies, Universiti Teknologi Mara Cawangan Pahang, Bandar Jengka, Pahang, Malaysia. She obtained her Ph.D for the Universiti Kebangsaan Malaysia. Her research areas include technology in education, TESL, and the study of endangered languages. Her current passion is in mobile apps building for educational purposes and open educational resources. Her publication topics are of education, TEFL and TESL, technological based education and the study of Malaysia endangered languages. She can be contacted at: intansuzila@uitm.edu.my.

15_HASIL CEK_Susanti, Widiati, Cahyono, Sharif_EFL collaborative writing, Learning gains, Proficiency pairings, Verbal episodes

ORIGINALITY REPORT

10%

SIMILARITY INDEX

7%

INTERNET SOURCES

2%

PUBLICATIONS

4%

STUDENT PAPERS

PRIMARY SOURCES

1	ijere.iaescore.com Internet Source	6%
2	Submitted to Universitas Jenderal Soedirman Student Paper	2%
3	Submitted to Universitas Negeri Surabaya The State University of Surabaya Student Paper	2%

Exclude quotes On

Exclude bibliography On

Exclude matches < 2%